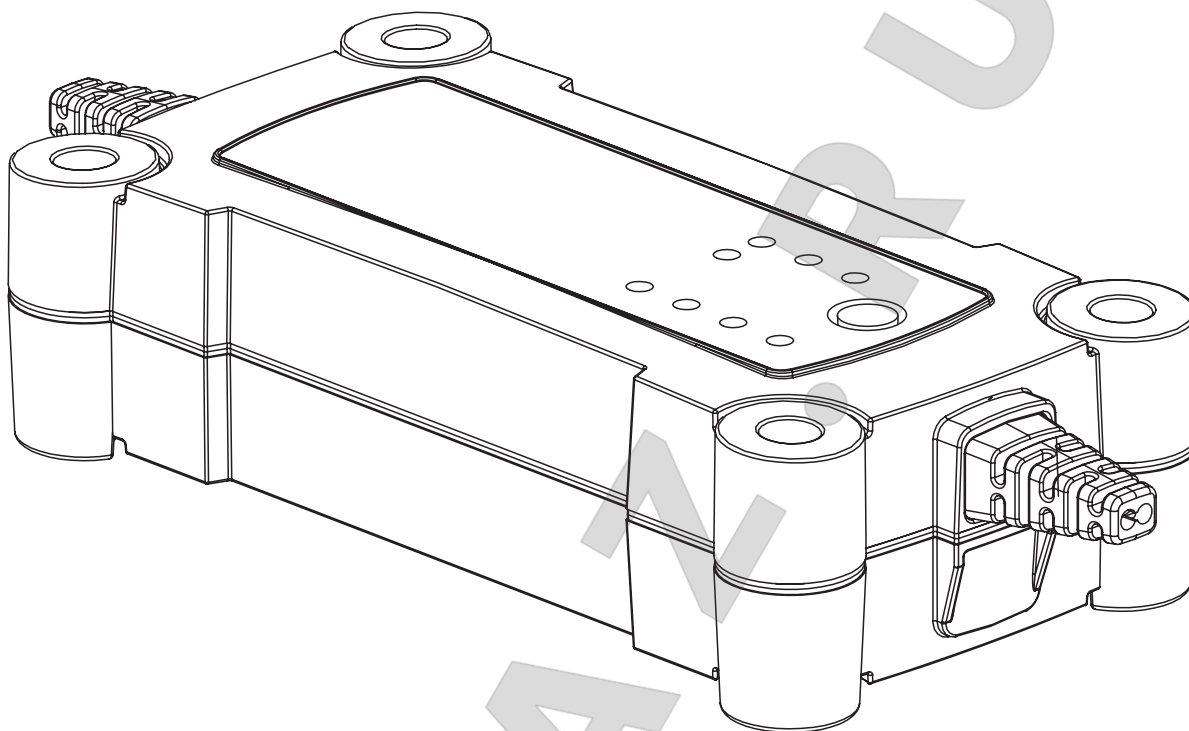




FR

2-5 / 30-32

EN

6-9 / 30-32

DE

10-13 / 30-32

ES

14-17 / 30-32

RU

18-21 / 30-32

IT

22-25 / 30-32

NL

26-29 / 30-32

GYSFLASH 8.12
GYSFLASH 12.12



INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

Ce manuel d'utilisation comprend des indications sur le fonctionnement de l'appareil et les précautions à suivre pour la sécurité de l'utilisateur.

Merci de le lire attentivement avant la première utilisation et de le conserver soigneusement pour toute relecture future.

Cet appareil doit être utilisé uniquement pour faire de la recharge et/ou de l'alimentation dans les limites indiquées sur l'appareil et le manuel. Il faut respecter les instructions relatives à la sécurité. En cas d'utilisation inadéquate ou dangereuse, le fabricant ne pourra être tenu responsable.

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils (si elles) sont correctement surveillé(e)s ou si des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité leur ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

A n'utiliser en aucun cas pour charger des piles ou des batteries non-rechargeables.

Ne pas utiliser l'appareil, si le cordon d'alimentation ou la fiche de secteur sont endommagés.

Ne pas utiliser l'appareil, si le cordon de charge est endommagé ou présente un défaut d'assemblage, afin d'éviter tout risque de court-circuit de la batterie.

Le mode de fonctionnement automatique ainsi que les restrictions applicables à l'utilisation sont expliqués ci-après dans ce mode d'emploi.



Risque d'explosion et d'incendie!

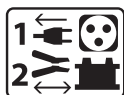
Une batterie en charge peut émettre des gaz explosifs.



- Pendant la charge, la batterie doit être placée dans un emplacement bien aéré.



- Éviter les flammes et les étincelles. Ne pas fumer.



Connexion / déconnexion :

- Déconnecter l'alimentation avant de brancher ou de débrancher les connexions sur la batterie.



- La borne de la batterie non reliée au châssis doit être connectée la première. L'autre connexion doit être effectuée sur le châssis loin de la batterie et de la canalisation de combustible. Le chargeur de batterie doit alors être raccordé au réseau.
- Après l'opération de charge, débrancher le chargeur de batterie du réseau puis retirer la connexion du châssis et enfin la connexion de la batterie, dans l'ordre indiqué.

Raccordement :

- Appareil de classe II
- Le raccordement au réseau d'alimentation doit être effectué conformément aux règles d'installation nationales.



Entretien :

- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.



Réglementation :

- Appareil conforme aux directives européennes.
- La déclaration de conformité est disponible sur notre site internet.
- Marque de conformité EAC (Communauté économique Eurasienne)
- Appareil conforme aux normes Marocaines.
- La déclaration C_F (CMIM) de conformité est disponible sur notre site internet.



Mise au rebut :

- Ce matériel fait l'objet d'une collecte sélective. Ne pas jeter dans une poubelle domestique.

DESCRIPTION GENERALE

Votre Gysflash a été spécialement conçu pour recharger la plupart des batteries au plomb avec ou sans entretien, couramment utilisées pour les voitures et pour de nombreux autres véhicules. Ces batteries peuvent être de plusieurs types ex: GEL (électrolyte gélifié), AGM (électrolyte imprégné), WET, MF (Maintenance Free), CA (Calcium)...

Le Gysflash 8.12 est adapté à la charge de batterie 12V (6 éléments de 2V) de 15Ah à 160Ah et jusqu'à 240Ah pour du maintien de charge.

Le Gysflash 12.12 est adapté pour la charge de batterie 12V (6 éléments de 2V) de 20Ah à 250Ah et jusqu'à 330Ah pour du maintien de charge.

Le mode alimentation (SUPPLY) assure une compensation de courant pour les véhicules de démonstration et permet un changement de batterie sans perte de la mémoire du véhicule.



Le Gysflash 12.12 est équipé d'une fonction spécifique qui adapte automatiquement la tension de sortie en fonction de la température de l'air ambiante. Cet ajustement se fait en mode Charge ou mode Supply, il permet d'avoir une recharge de batterie très précise adaptée à la température ambiante.

MISE EN ROUTE

1. Brancher le chargeur sur la batterie.
2. Brancher le chargeur sur la prise secteur (réseau monophasé 220-240Vac 50-60Hz).

4. Durant la charge, l'appareil indique l'état d'avancement de la charge. Lorsque le voyant **OK** clignote, la batterie est prête à démarrer le moteur. Et lorsque le voyant **OK** reste allumé, la batterie est entièrement chargée.
5. La charge peut être interrompue à tout moment en débranchant la prise secteur ou en appuyant sur le bouton .
6. Après l'opération de charge, débrancher le chargeur du réseau puis retirer les connexions de la batterie.

MODES DE CHARGE

• Description des Modes et des Options :



Mode CHARGE (14.4V / 8A-12A) :

Mode destiné à la charge et au maintien de charge des batteries au plomb 12V. Cycle de charge automatique en huit étapes.



AGM

Option FROID/AGM ou AGM (14.7V) :

Option modifiant la tension de charge à 14.7V pour certaines batteries AGM et batteries avec bouchons. Dans le cas du Gysflash 8.12, cette option permet également la charge par temps froid (moins de 5°C).

Option REFRESH (15.8V) :

Option permettant d'ajouter une étape supplémentaire (étape 7) au cycle de charge afin de reconditionner les batteries ayant été fortement déchargées.

refresh

⚠ : il est recommandé de ne pas activer cette option pour la charge de batteries scellées.

Conseil : Vérifier et compléter, si nécessaire, le niveau d'eau de la batterie après une charge avec Refresh.

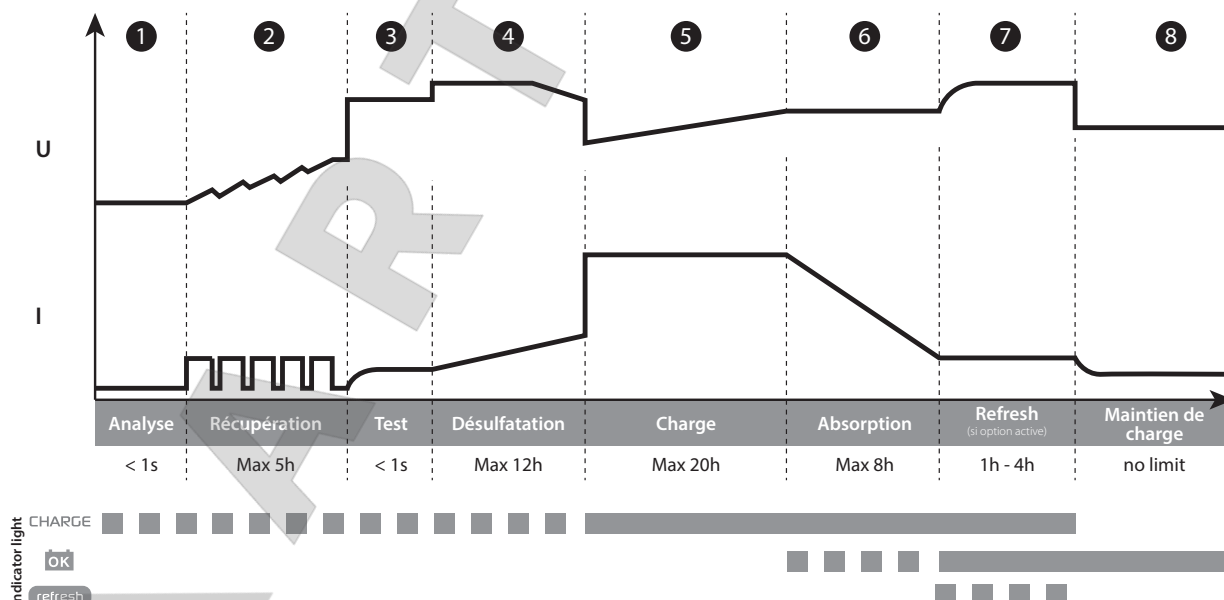
Mode SUPPLY (13.6V / 8A-12A) :

Mode permettant d'utiliser le chargeur comme une alimentation stabilisée dont la tension est réglée à 13.6V. Ce mode est destiné à l'alimentation des véhicules de démonstration et peut également servir à réaliser un remplacement de batterie tout en conservant la mémoire du véhicule. Pour ce mode, il n'y a pas de limite de temps.

Lorsque le voyant **OK** est allumé, la tension est correctement réglée. Si le voyant  clignote, cela signifie que le courant consommé sur la batterie est supérieur au courant maximum délivré par le chargeur (8A ou 12A) et que la batterie est susceptible de se décharger à terme.

• Courbe de charge :

Les GYSFLASH 8.12 et 12.12 utilisent une courbe de charge évoluée en huit étapes qui garantit les performances optimales de votre batterie.



Étape ① : Analyse

Analyse de l'état de la batterie (niveau de charge, inversion de polarité, mauvaise batterie connectée...)

Étape ② : Récupération (🚗 3A-4A)

Algorithme de récupération des éléments endommagés suite à une décharge profonde.

Étape ③ : Test

Étape ⑤ : Charge (🚗 8A-12A)

Charge rapide à courant maximum permettant d'atteindre 80% du niveau de charge.

Étape ⑥ : Absorption (14.4V ou 14.7V avec option ❄️/AGM)

Charge à tension constante pour amener le niveau de charge à 100%.

Étape ⑦ : Refresh (option 15.8V)

Si l'option Refresh a été sélectionnée, le chargeur va alors injecter un courant supplémentaire afin de créer du gaz qui va permettre



Étape ④ : Désulfatation (🚗 15.8V)
Algorithme de désulfatation de la batterie.

Étape ⑧ : Maintien de charge (13.6V)
Maintien du niveau de charge de la batterie à son maximum.

• **Temps de charge estimé**

	GYSFLASH 8.12  				GYSFLASH 12.12  				
Capacité de la batterie	20Ah	50Ah	100Ah	160Ah	20Ah	50Ah	100Ah	160Ah	250Ah
Temps de charge 20% >>> 80%	2h	5h	9h	14h	1h	3h	5h	9h	13h

• **Protections :**



Les GYSFLASH 8.12 et 12.12 possèdent un ensemble de dispositifs les protégeant contre les courts circuits et inversions de polarités. Ils disposent d'un système qui évite toute étincelle lors du branchement du chargeur sur la batterie. Ces chargeurs sont à double isolation et compatibles avec l'électronique des véhicules.

Votre Gysflash est équipé d'un capteur de température intégré qui lui permet d'adapter son courant de charge afin d'éviter toute surchauffe de l'électronique interne.

ANOMALIES, CAUSES, REMÈDES

	Anomalies	Causes	Remèdes
1	Le voyant  clignote.	• Inversion de polarité • Tension batterie trop élevée • Pincés en court-circuit	• Vérifier que les pinces sont correctement connectées. • Vérifier qu'il s'agit bien d'une batterie 12V.
2	Le voyant  est allumé.	Echec lors de la charge, batterie non récupérable.	Changer de batterie et appuyer sur  pour relancer une charge.
3	Le voyant  reste allumé même après un appui sur le bouton  .	Défaut thermique.	Température environnante trop élevée (>50°C), aérer le local et laisser le chargeur se refroidir.
4	Le voyant  clignote.	Chargeur en veille.	Appuyer sur le bouton  ou connecter une batterie au chargeur pour sortir de la veille.
5	Le voyant  reste allumé.	Charge interrompue en appuyant sur le bouton  .	Appuyer de nouveau sur  pour relancer la charge.

CONDITIONS DE GARANTIE

La garantie couvre tous défauts ou vices de fabrication pendant 2 ans, à compter de la date d'achat (pièces et main d'œuvre).

La garantie ne couvre pas :

- Toutes autres avaries dues au transport.
- L'usure normale des pièces (Ex. : câbles, pinces, etc.).
- Les incidents dus à un mauvais usage (erreur d'alimentation, chute, démontage).
- Les pannes liées à l'environnement (pollution, rouille, poussière).

En cas de panne, retourner l'appareil à votre distributeur, en y joignant :

- un justificatif d'achat daté (ticket de sortie de caisse, facture....)
- une note explicative de la panne.

SAFETY INSTRUCTIONS

This manual contains safety and operating instructions, to be followed for your safety.

Please read it carefully before using the device for the first time and keep it for future reference.

This device may only be used for charging and/or power supply within the limits indicated on the device and manual. The operator must observe the safety precautions. In case of improper or unsafe use, the manufacturer cannot be held liable.

This unit can be used by children aged of at least 8 years and by people with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience or knowledge, if they are properly monitored or if instructions for using the equipment safely was given to them and if they have been made aware of the risks. Children must not play with the product. Cleaning and maintenance should not be performed by unsupervised children.

Do not use to charge small batteries or non rechargeable batteries.

Do not operate the device with a damaged power supply cord or a damaged mains plug.

Do not use the device if the charging cable appears to be damaged or assembled incorrectly in order to avoid any risk of short circuiting the battery.

The operating mode of the automatic charger and the restrictions applicable to its use are explained below in this manual.



Fire and explosion risks!

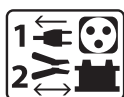
A charging battery can emit explosive gases.



- During the charge, the battery must be placed in a well ventilated area.



- Avoid flames and sparks. Do not smoke.



Connection / disconnection:

- Ensure that the charger's power supply is disconnected before plugging or unplugging the connections on the battery.

- Always ensure the Red clamp is connected to the «+» battery terminal first. If it is necessary to connect the black clamp to the vehicle chassis, make sure it is a safe distance from the battery and the fuel/exhaust pipe. The charger must be connected to the mains.

- After charging, disconnect the charger from the mains, then disconnect the clamp from the car body and then disconnect the clamp from the battery, in the indicated order.



Connection:

- The connection to the power supply must be carried out in compliance with national standards.

Maintenance:



- If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its after sales service or an equally qualified person to prevent danger.



Regulations:

- Machine compliant with European directives.
- The certificate of compliance is available on our website.



- EAC Conformity marking (Eurasian Economic Community)



- Equipment in conformity with Moroccan standards.
- The declaration C_f (CMIM) of conformity is available on our website (see cover page).



Waste management:

- This product should be disposed of at an appropriate recycling facility. Do not throw away in a domestic bin.

GENERAL DESCRIPTION

Your Gysflash is ideal to charge most lead-acid batteries, often used for cars and many other vehicles. These batteries can be of many types ex: GEL (gel electrolyte), AGM (absorbed glass mat), WET, MF (Maintenance Free), CA (Calcium)...

The Gysflash 8.12 is designed to charge 12V batteries (6*2V elements) from 15Ah to 160Ah and up to 240Ah for floating charge.

The Gysflash 12.12 is designed to charge 12V batteries (6*2V elements) from 20Ah to 250Ah and up to 330Ah for floating charge.

Its power supply mode (SUPPLY) provides current for demonstration vehicles and enables battery replacement without vehicle system's memory loss.



The GYSFLASH 12.12 is fitted with an integrated temperature probe that ensures that the voltage output is adapted to the ambient temperature. This adjustment is done in charge or in supply mode, it ensures a highly precise charge adapted to the ambient temperature.

START UP

1. Connect the charger to the battery.
2. Plug the charger to the mains (single phase 220-240Vac 50-60Hz).
3. Select the mode by pressing the  button. After roughly 5 seconds, the charge starts automatically.
4. During the charge, the device indicates the charge's progress. When the indicator  blinks, the battery is ready to start the vehicle. Once the indicator  stays on, the battery is completely charged.
5. The charge can be interrupted at any time by unplugging the mains plug or pressing the  button.
6. After charging, disconnect the charger from the mains, then disconnect the charger's connections from the battery.

CHARGE MODES

• Modes and Options description:



CHARGE mode (14.4V / 8A-12A):

Mode designed to charge and maintain (floating charge) 12V lead-acid batteries. 8 steps automatic maintenance cycle.

COLD/AGM or AGM Option (14.7V):

* AGM Modify the charging voltage at 14.7V for some AGM batteries or batteries with caps. For the Gysflash

REFRESH Option (15.8V):

refresh

Option which add an extra step (step 7) to the charge cycle to restore deeply discharged batteries.

⚠ : this option is not recommended for charging sealed batteries.

Recommendation: Check the battery's water level and if necessary, perform with a Refresh charge.

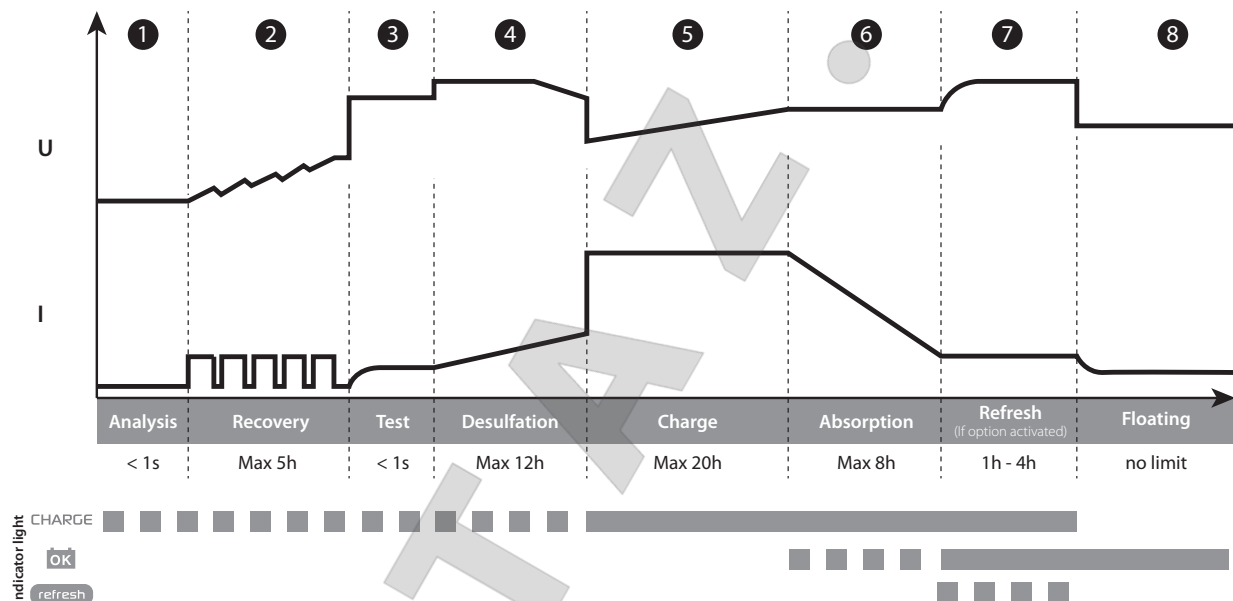
SUPPLY Mode (13.6V/7A):

This mode enables to use the charger as a stabilised power supply, with a voltage regulated at 13.6V. This mode is designed for providing a power supply to demonstration vehicles and can also be used to replace a vehicle's battery while maintaining the system's memory. With this mode, there is no time limit.

When the **OK** indicator is on, the voltage is properly regulated. If the **refresh** indicator blinks, this means that the current absorbed by the battery is higher than the charger's maximum current (8A or 12A) and that the battery might end up being discharged.

• Charging curve:

The GYSFLASH 8.12 and 12.12 use an 8 steps charging curve which guarantees optimal performance for your battery.



Step 1 : Analysis

Analyses the battery state (charge level, polarity inversion, wrong battery...)

Step 2 : Recovery (3A-4A)

Damaged elements recovery due to an extended deep discharge algorithm.

Étape 3 : Test

Sulfated battery test

Step 4 : Desulfation (15.8V)

Battery desulfation algorithm.

Step 5 : Charge (8A-12A)

Fast charge with maximum current that can reach 80% charge level.

Step 6 : Absorption (14.4V or 14.7V with option AGM)

Constant voltage charge to reach a 100% charge level.

Step 7 : Refresh (option 15.8V)

If the refresh option has been selected, the charger will inject an additional current that will generate some gas, thus reconditioning the battery's cells. During this phase, the battery may lose a bit of water.

Step 8 : Floating charge (13.6V)

Maintains battery charge level at its maximum.

• Estimated charge time

	GYSFLASH 8.12				GYSFLASH 12.12				
	 				 				
Battery capacity	20Ah	50Ah	100Ah	160Ah	20Ah	50Ah	100Ah	160Ah	250Ah
Charging time 20% >>> 80%	2h	5h	9h	14h	1h	3h	5h	9h	13h

• Protections :



The GYSFLASH 8.12 and 12.12 have several features to protect them against short-circuits or polarity inversions. They have an anti-spark feature which prevents sparks whilst connecting the device to the battery. This charger has double insulation and is compatible with vehicle's onboard electronics.



GYSFLASH 8.12 / 12.12



The GYSFLASH is fitted with an integrated temperature probe that ensures that the charging current is adapted to the ambient temperature to prevent internal electronics' overheating.

TROUBLESHOOTING

	Symptoms	Causes	Remedies
1	The indicator  blinks.	• Polarity inversion • Battery voltage is too high • Clamps in short-circuit	• Check that the clamps are properly connected. • Check that it is a 12V battery.
2	The indicator  is on.	Charge failure, battery non recoverable.	Change the battery and press  to restart a charge.
3	The indicator  stays on even after pressing the  button.	Thermal protection.	Ambient temperature is too high (>50°C), cool the room and let the charger cool down.
4	The indicator  blinks.	Charger in sleep mode.	Press the button  or connect a battery to the charger to exit sleep mode.
5	The indicator  stays on.	Charge interrupted by pressing the  button.	Press  again to restart the charge.

WARRANTY

The warranty covers faulty workmanship for 2 years from the date of purchase (parts and labour).

The warranty does not cover:

- Transit damage.
- Normal wear of parts (eg. : cables, clamps, etc..).
- Damages due to misuse (power supply error, dropping of equipment, disassembling).
- Environment related failures (pollution, rust, dust).

In case of failure, return the unit to your distributor together with:

- The proof of purchase (receipt etc ...)
- A description of the fault reported

SICHERHEITSHINWEISE

Diese Betriebsanleitung enthält Sicherheits- und Betriebshinweise. Bitte lesen Sie diese Anleitung aufmerksam durch, bevor Sie das Gerät zum ersten Mal benutzen und bewahren Sie diese sorgfältig auf.



Dieses Gerät darf ausschließlich zum Aufladen von Batterien und/oder als Spannungsversorgung für die in der Anleitung oder auf dem Gerät genannten Anforderungen genutzt werden. Die Sicherheitshinweise müssen in jedem Fall beachtet werden. Im Fall einer unangemessenen oder gefährlichen Verwendung kann der Hersteller nicht haftbar gemacht werden.

Schützen Sie das Gerät vor unbefugtem Gebrauch. Dieses Gerät eignet sich nicht für die Verwendung durch kleine Kinder oder Personen, die die Bedienungsanleitung nicht lesen oder verstehen können, sorgen Sie bitte für ausreichend Schutz und Kontrolle bei Benutzung des Gerätes.

Laden Sie nie defekte oder nicht aufladbare Batterien.

Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn der Stecker, die Klemmen oder das Zubehör defekt ist.

Wenn das Ladekabel beschädigt ist oder ein Verbindungsfehler auftritt, bitte das Gerät nicht benutzen, um jeglichen Kurzschluss der Batterie zu vermeiden.

Der Automatik-Modus sowie die Einschränkungen bei der Benutzung werden nachfolgend in der Betriebsanleitung erklärt.



Explosions- und Brandgefahr!

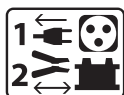
Während des Ladevorgangs können explosive Gase entstehen.



- Während des Ladevorgangs muss die Batterie in einem gut belüfteten Bereich platziert werden.



- Vermeiden Sie Funken und Flammen. Rauchen Sie nicht!



Verbinden/Trennen:

- Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz bevor Sie Kabel und Zangen anschließen oder trennen.

- Versichern Sie sich immer, dass die rote Klemme zuerst mit dem «+» Pol der Batterie verbunden wird. Falls es nötig ist die schwarze Klemme mit der Fahrzeugkarosserie zu verbinden, versichern Sie sich, dass es einen Sicherheitsabstand von der Batterie zum Benzintank/Aufspuff gibt. Achten Sie während der Ladung auf einen frei zugänglichen Netzanschluss.

- Beachten Sie am Ende des Ladevorgangs folgendes: Trennen

**Anschluss:**

- Klasse II-Gerät
- Der Anschluss an die Spannungsversorgung muss den nationalen Vorschriften entsprechen.

**Wartung:**

- Ist das Ladegerät und/oder die Kabel defekt/beschädigt, geben Sie das Ladegerät zur Reparatur zum Hersteller bzw. an einen geeigneten Fachbetrieb.

**Richtlinien:**

- Das Gerät entspricht den europäischen Richtlinien und Normen.
- Die Konformitätserklärung finden Sie auf unsere Webseite.



- EAC-Konformitätszeichen (Eurasische Wirtschaftsgemeinschaft).



- Das Gerät entspricht die marokkanischen Standards.
- Die Konformitätserklärung C_p (CMIM) ist auf unserer Webseite verfügbar (siehe Titelseite).

**Entsorgung:**

- Produkt für getrennte Entsorgung (Elektroschrott). Werfen Sie es daher nicht in die Mülltonne!

PRODUKTBESCHREIBUNG

Die GYSFLASH-Geräte wurden entwickelt um die meisten Fahrzeugbatterietypen zu laden. Geeignete Batterietypen die angeschlossen werden können: Flüssig, GEL, AGM, CA.

Das GYSFLASH 8.12 kann 12V Batterien (6x2V Elemente) von 15Ah bis 160Ah vollladen oder zur Ladungserhaltung bei 12V Batterien bis 240Ah.

Das GYSFLASH 12.12 kann 12V Batterien (6x2V Elemente) von 20Ah bis 250Ah vollladen oder zur Ladungserhaltung bei 12V Batterien bis 330Ah.

Der SUPPLY-Modus versorgt die Batterie während der Präsentation eines Vorführwagens mit Strom und ermöglicht einen Batteriewechsel ohne Datenverlust im Fahrzeugspeicher.



Das GYSFLASH 12.12 verfügt über eine spezielle Funktion, die automatisch die Ladespannung der Umgebungstemperatur anpasst. Die Anpassung findet im Charge- und Supply-Modus statt und garantiert eine den Umweltbedingungen entsprechend aufgeladene Batterie.

INBETRIEBNAHME

1. Das Ladegerät an die Batterie anschließen
2. Dann das Gerät an das Spannungsnetz anschließen (1-ph. 220-240Vac 50-60Hz).
3. Drücken Sie die -Taste und wählen Sie den Modus. Nach ca. 5 Sekunden startet der Ladevorgang automatisch.
4. Das Gerät zeigt den Ladefortschritt an. Sobald die  Kontrollleuchte blinkt, ist die Batterie so weit aufgeladen, dass der Motor gestartet werden kann. Leuchtet die  Kontrollleuchte kontinuierlich, ist die Batterie vollgeladen.
5. Der Ladevorgang kann jederzeit durch Ziehen des Netzsteckers oder durch Druck auf die -Taste unterbrochen werden.
6. Nach dem Ladevorgang trennen Sie erst das Ladegerät vom Spannungsnetz und dann von der Batterie.

LADEMODI

• Modi- und Optionsbeschreibung:



LADE-Modus (14.4V / 8A-12A) :

Dieser Modus ist für das Aufladen von 12V Blei-Batterien. Automatischer 8-stufiger Ladevorgang.



AGM

Option KÜHL/AGM oder AGM (14.7V) :

Diese Option ermöglicht ein Aufladen der Batterie auf 14,7V für einen Batterieladevorgang bei niedrigen Temperaturen (unter 5°C) oder für manche AGM-Batterien oder Batterien mit Verschlußstopfen.

Option REFRESH (15.8V) :

Diese Option ist ein zusätzlicher Schritt (Stufe) im Ladevorgang um tiefentladene Batterien wieder aufzuladen.

refresh

⚠ : Es wird nicht empfohlen, diese Stufe zum Aufladen von ventilloser Batterien zu aktivieren.

Hinweis: Prüfen Sie (und füllen Sie falls notwendig) das Wasserniveau der Batterie nach einem Aufladen mit der Refresh-Option.

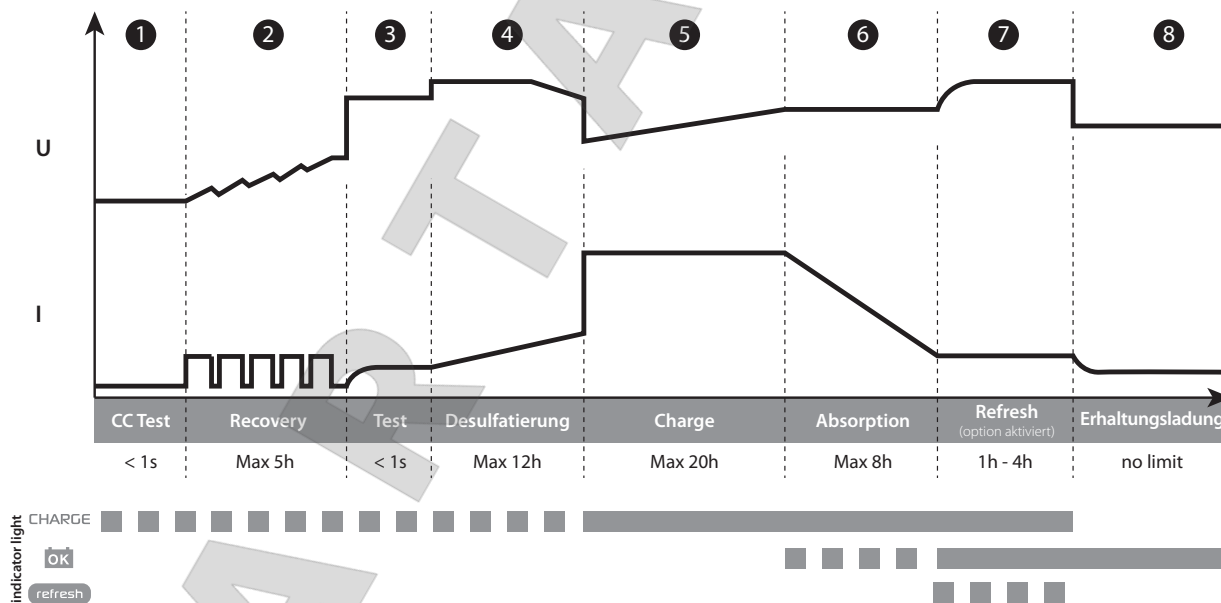
SUPPLY-Modus (13.6V / 8A-12A) :

Im SUPPLY-Modus dient das GYSFLASH als stabile Spannungsversorgung mit einer Spannung von 13,6V. Das Gerät versorgt dann während der Präsentation eines Vorführwagens die elektrischen Verbraucher im Fahrzeug mit Energie ohne die Batterie zu belasten. Bei einem Batteriewechsel bleiben die gespeicherten Daten des Bordnetzes erhalten. Für diesen Modus gibt es keine Dauergrenze.

Im regulären Betrieb leuchtet die **OK** Kontrollleuchte konstant. Blinkt sie , ist die Stromentnahme zu hoch (größer 8A oder 12A), dieses kann die Batterie möglicherweise entladen.

• Ladekennlinie:

Die GYSFLASH 8.12 und 12.12 besitzen eine hochmoderne 8 Stufen-Ladekennlinie, die eine optimale Leistungsfähigkeit der Batterie garantiert.



Stufe 1: CC Test

Analyse des Batteriezustands (Ladezustand, Verpolung, falsche Batterie angeschlossen usw.)

Stufe 2: Recovery (3A-4A)

Recovery-Funktion bei tiefentladenen Batterien.

Stufe 3: Test

Sulfatierungstest.

Stufe 4: Desulfatierung (15.8V)

Desulfatierung der Batterie.

Stufe 5: Charge (8A-12A)

Schnelles Aufladen mit maximalen Strom bis auf 80% der Batteriekapazität.

Stufe 6: Absorption (14.4V oder 14.7V mit der AGM-Option)

Aufladen mit konstanter Spannung bis die Batterie bis zu 100% aufgeladen ist.

Stufe 7: Refresh (option 15.8V)

Bei aktivierter Refresh-Option wird die Batteriespannung kurzfristig erhöht. Die entstehende Entgasung durchmischt den den Elektrolyten und regeneriert die Batteriezellen. Diese Option kann zu einem geringen Wasserverlust der Batterie führen.

Stufe 8: Erhaltungsladung (13.6V)

Batteriekapazität wird bei 100% gehalten.

• Geschätzte Ladedauer

	GYSFLASH 8.12				GYSFLASH 12.12				
	 				 				
Batteriekapazität	20Ah	50Ah	100Ah	160Ah	20Ah	50Ah	100Ah	160Ah	250Ah
Ladedauer 20% >>> 80%	2h	5h	9h	14h	1h	3h	5h	9h	13h

• Schutzfunktion:



Das GYSFLASH 8.12 und 12.12 verfügen über einen Überhitzungsschutz. Während des Ladevorgangs wird die Ausgangsleistung reduziert, wenn das Gerät überhitzt, um es vor Beschädigung zu schützen. Das Ladegerät erhöht die Ausgangsleistung automatisch, wenn die Umgebungstemperatur sich normalisiert.

Das GYSFLASH besitzt einen integrierten Temperatursensor, um das Ladestrom anzupassen. Es verhindert die Überhitzung des interne Elektronik.

FEHLER, URSACHE, LÖSUNG

	Fehler	Ursache	Lösung
1	 Kontrollleuchte blinkt	• Verpolung • Batteriespannung zu hoch • Kurzschluss	• Prüfen Sie, ob die Zangen richtig angeschlossen sind. • Prüfen Sie, ob es tatsächlich um eine 12V-Batterie handelt.
2	 Kontrollleuchte leuchtet dauerhaft.	Fehler beim Aufladen, Batterie nicht wieder aufladbar.	Ersetzen Sie die Batterie und starten Sie den Ladevorgang erneut  .
3	 Kontrollleuchte bleibt an auch nach einem Druck auf die Kontrollleuchte  .	Thermischer Schutz.	Lufttemperatur zu hoch (>50°C), den Raum lüften und das Ladegerät abkühlen lassen.
4	 Kontrollleuchte blinkt.	Ladegerät im Stand-by-Modus.	Druck auf  oder schließen eine Batterie an das Ladegerät an, um den Stand-by-Modus zu verlassen.
5	 Kontrollleuchte leuchtet dauerhaft.	Der Ladevorgang wurde durch einen Druck auf  unterbrochen.	Starten Sie den Ladevorgang wieder mit einem Druck auf  .

HERSTELLERGARANTIE

Die Garantieleistung des Herstellers erfolgt ausschließlich bei Fabrikations- oder Materialfehlern, die binnen 24 Monate nach Kauf angezeigt werden (nachweis Kaufbeleg). Nach Anerkenntnis des Garantieanspruchs durch den Hersteller bzw. seines Beauftragten erfolgen eine für den Käufer kostenlose Reparatur und ein kostenloser Ersatz von Ersatzteilen. Die Garantiezeitraum bleibt aufgrund erfolgter Garantieleistungen unverändert.

Ausschluss:

Die Garantieleistung erfolgt nicht bei Defekten, die durch unsachgemäßen Gebrauch, Sturz oder harte Stöße sowie durch nicht autorisierte Reparaturen oder durch Transportschäden, die infolge des Einsendens zur Reparatur, hervorgerufen worden sind. Keine Garantie wird für Verschleißteile (z. B. Kabel, Klemmen, Vorsatzscheiben usw.) sowie bei Gebrauchsspuren übernommen.

Das betreffende Gerät bitte immer mit Kaufbeleg und kurzer Fehlerbeschreibung ausschließlich über den Fachhandel einschicken. Die Reparatur erfolgt erst nach Erhalt einer schriftlichen Akzeptanz (unterschrift) des zuvor Kostenvoranschlags durch den Besteller. Im Fall einer Garantieleistung trägt der Hersteller ausschließlich die Kosten für den Rückversand an den Fachhändler.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Este manual de uso incluye indicaciones sobre el funcionamiento de su aparato y las precauciones a seguir para su seguridad. Léalo atentamente antes del primer uso y consérvelo con cuidado para cualquier relectura en el futuro.

Este aparato se debe utilizar solamente para realizar la recarga o la alimentación eléctrica dentro de los límites indicados en el aparato y el manual. Se deben respetar las instrucciones relativas a la seguridad. En caso de uso inadecuado o peligroso, el fabricante no podrá considerarse responsable.

Este aparato se puede utilizar por niños de al menos 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o sin experiencia o conocimiento, siempre y cuando estén correctamente vigilados o si han recibido instrucciones respecto al uso del aparato con toda seguridad y si los riesgos que conllevan se hayan comprendido. Los niños no deben jugar con el aparato. Los niños sin vigilancia no deben limpiar ni efectuar mantenimiento alguno del aparato.

En ningún caso se debe usar este aparato para cargar pilas o baterías no recargables.

No utilice el aparato si el cable de suministro de corriente o la clavija están dañados.

No utilizar el aparato si el cordón de carga está dañado o presenta un defecto de ensamblaje, para evitar cualquier riesgo de corto-circuito de la batería.

El modo de funcionamiento automático y las restricciones de uso están explicadas en este manual.



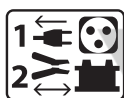
Riesgo de explosión y de incendio!



- Una batería en carga puede emitir gases explosivos.
- Durante la carga, la batería debe ponerse en un lugar aireado.



- Evite las llamas y las chispas. No fume.



Conexión / desconexión :

- Desconecte la alimentación eléctrica antes de conectar o desconectar las conexiones sobre la batería.
- El borne de la batería no conectado al chasis debe conectarse primero. La otra conexión se debe efectuar en el chasis, lejos de la batería y de la canalización de combustible. El cargador de baterías debe conectarse después a la red eléctrica.
- Tras la operación de carga, desconecte el cargador de la red



Conexión eléctrica :

- Aparato de clase II
- La conexión a la red eléctrica se debe efectuar conforme a las reglas de instalación nacionales.



Mantenimiento:

- Si se daña el cable de alimentación, deberá ser reemplazado por el fabricante, su servicio post-venta o una persona cualificada, para evitar todo peligro.



Normativa:

- Aparato conforme a las directivas europeas.
- La declaración de conformidad está disponible en nuestra página Web.



- Marca de conformidad EAC (Comunidad económica Euroasiática)



- Equipamiento conforme a las normas marroquíes.
- La declaración de conformidad C_m (CMIM) está disponible en nuestra página web (ver página de portada).



Desecho :

- Este material es objeto de una recogida selectiva. No lo deposite en un contenedor doméstico.

DESCRIPCIÓN GENERAL

Su GYSFLASH 7.12 ha sido especialmente diseñado para recargar la mayoría de baterías al plomo con o sin mantenimiento, utilizadas de forma corriente en los automóviles y otros vehículos. Las baterías pueden ser de varios tipos, por ejemplo: GEL (electrolito gelificado), AGM (electrolito impregnado), WET, MF (Libre de mantenimiento), CA (Calcio)...

El Gysflash 8.12 está adaptado para la carga de baterías al plomo de 12V (6 elementos de 2V) de 15Ah a 160Ah y hasta 240Ah para el mantenimiento de carga.

El Gysflash 12.12 está adaptado para la carga de baterías al plomo de 12V (6 elementos de 2V) de 20Ah a 250Ah y hasta 330Ah para el mantenimiento de carga.

El modo alimentación (SUPPLY) asegura una compensación de corriente para vehículos de demostración y permite un cambio de batería sin pérdida de la memoria del vehículo.



El GYSFLASH 12.12 posee una función específica que adapta automáticamente la tensión de salida en función de la temperatura ambiente. Este ajuste se hace en modo Carga o modo Supply, lo cual permite tener una recarga muy precisa adaptada a la temperatura ambiente.

PUESTA EN MARCHA

1. Conecte el cargador a la batería.
2. Conecte el cargador sobre la toma de corriente (red monofásica 220-240Vac 50-60Hz).
3. Seleccione el modo presionando sobre el botón . Tras aproximadamente cinco segundos, la carga se inicia automáticamente.
4. Durante la carga, el aparato indica el estado de avance de esta. Cuando el indicador **OK** parpadea, la batería está lista para arrancar el motor. Y cuando el indicador **OK** sigue encendido, la batería está completamente cargada.
5. La carga se puede interrumpir en todo momento desconectando el aparato de la red eléctrica o presionando el botón .
6. Tras la operación de carga, desconecte el cargador de la red eléctrica y luego retire la conexión de la batería.

MODOS DE CARGA

• Descripción de los modos y de las opciones:



Modo CARGA (14.4V / 8A-12A) :

Modo destinado a la carga y al mantenimiento de carga de baterías al plomo de 12V. Ciclo de carga automático en ocho etapas.



AGM

Opción FRIO/AGM o AGM (14.7V) :

Opción que modifica la tensión de carga a 14.7V para la carga de baterías AGM y baterías con tapones. En el caso del GYSFLASH 8.12, esta opción permite igualmente la carga en ambientes fríos (menos de 5°C).

Opción REFRESH (15.8V) :

Opción que permite añadir una etapa adicional (etapa 7) al ciclo de carga para reacondicionar baterías que se han descargado mucho.

refresh

⚠ : Se recomienda no activar esta opción para la carga de baterías selladas.

Consejo: Compruebe y complete, si es necesario, el nivel de agua de la batería tras una carga con Refresh.

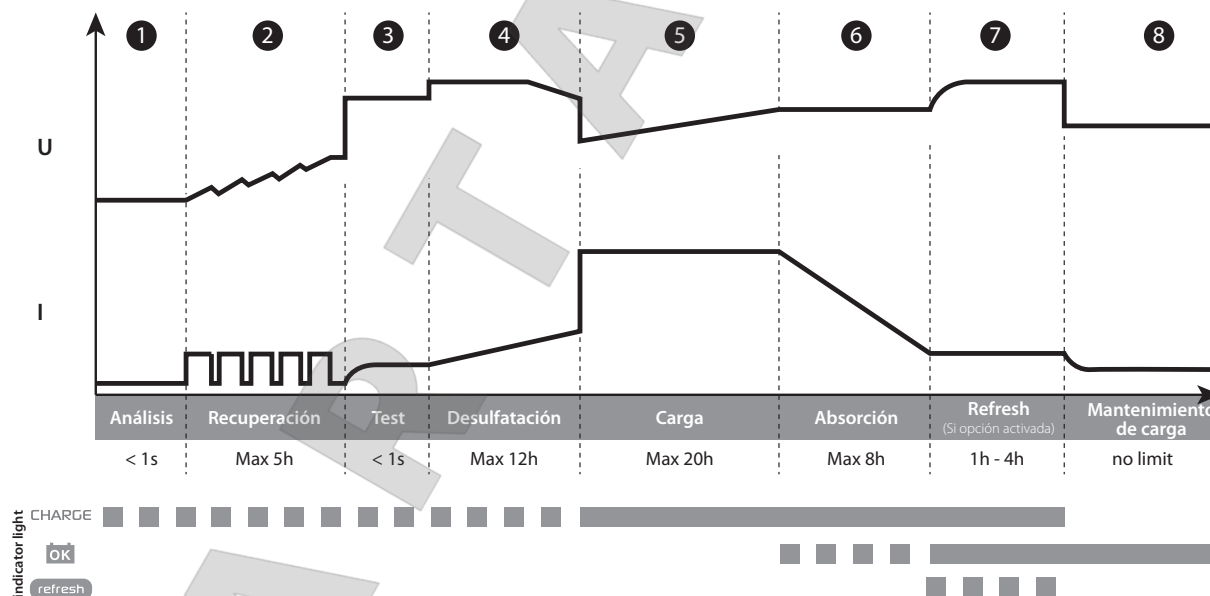
Modo SUPPLY (13.6V / 8A-12A) :

Modo que permite el uso del cargador como una alimentación eléctrica estabilizada cuya tensión está regulada a 13.6V. Este modo está destinado a la alimentación de vehículos de demostración y se puede usar para realizar un reemplazo de batería conservando la memoria del vehículo. Para este modo, no hay límite de tiempo.

Cuando el indicador **OK** está encendido, la tensión está correctamente regulada. Si el indicador  parpadea, esto significa que la corriente consumida sobre la batería es superior a la corriente máxima del cargador (8A o 12A) y que la batería puede descargarse con el tiempo.

• Curva de carga :

Los GYSFLASH 8.12 y 12.12 utilizan una curva de carga evolucionada de ocho etapas que garantiza el rendimiento óptimo de su batería.



Etapa ① : Análisis

Análisis del estado de la batería (nivel de carga, inversión de polaridad, batería conectada incorrecta...)

Etapa ② : Recuperación (3A-4A)

Algoritmo de recuperación de los elementos dañados tras una descarga profunda y prolongada.

Etapa ③ : Test

Test de batería sulfatada.

Etapa ④ : Desulfatación (15.8V)

Algoritmo de desulfatación de la batería.

Etapa ⑤ : Carga (8A-12A)

Carga rápida con corriente máxima que permite llegar al 80% del nivel de carga.

Etapa ⑥ : Absorción (14.4V o 14.7V en opción /AGM)

Carga con voltaje constante para llevar el nivel de carga a 100%.

Etapa ⑦ : Refresh (opción 15.8V)

Si la opción Refresh se selecciona, el cargador inyectará una corriente suplementaria para crear gas, lo cual permitirá mezclar el electrolito y reacondicionar las celdas de la batería. Durante esta fase, la batería puede perder un poco de agua.

Etapa ⑧ : Mantenimiento de carga (13.6V)

Mantenimiento del nivel de carga de la batería a su máximo nivel.

• Tiempo de carga estimada

	GYSFLASH 8.12				GYSFLASH 12.12				
	 				 				
Capacidad de la batería	20Ah	50Ah	100Ah	160Ah	20Ah	50Ah	100Ah	160Ah	250Ah
Tiempo de carga 20% >>> 80%	2h	5h	9h	14h	1h	3h	5h	9h	13h

• Protecciones:



Los GYSFLASH 8.12 y 12.12 poseen un conjunto de dispositivos que les protegen contra los cortocircuitos y la inversión de polaridad. Disponen de un sistema anti chispas que evita las chispas cuando se conecta el cargador a la batería. Este cargador es de doble aislamiento y es compatible con la electrónica de los vehículos.

Su GYSFLASH está equipado con un sensor de temperatura integrado que le permite adaptar su corriente de carga para evitar cualquier sobrecalentamiento de la electrónica interna.

ANOMALÍAS, CAUSAS Y SOLUCIONES

	Anomalías	Causas	Soluciones
1	El indicador  parpadea.	- Inversión de polaridad - Voltaje de batería demasiado elevado - Pinzas en cortocircuito	- Compruebe que las pinzas estén bien conectadas. - Compruebe que su batería sea de 12V.
2	El indicador  está encendido.	Fallo en la carga, batería no recuperable.	Cambiar de batería y presione sobre  para reiniciar una carga.
3	El indicador  sigue encendido incluso tras presionar el botón  .	Fallo térmico.	Temperatura ambiente demasiado elevada (>50°C), airear el local y dejar que el cargador se enfríe.
4	El indicador  parpadea.	Cargador en espera (standby).	Presione de nuevo sobre  o conecte una batería al cargador para salir del modo de espera (standby).
5	El indicador  sigue encendido.	Carga interrumpida presionando sobre el botón  .	Presione de nuevo sobre  para reiniciar la carga.

GARANTÍA

La garantía cubre todos los defectos o vicios de fabricación durante 2 años, a partir de la fecha de compra (piezas y mano de obra)
La garantía no cubre:

- Todas las otras averías resultando del transporte
- El desgaste normal de las piezas (cables, pinzas...)
- Los incidentes resultando de un mal uso (error de alimentación, caída, desmontaje)
- Los fallos relacionados con el entorno (polución, oxidación, polvo...)

En caso de fallo, regresen la maquina a su distribuidor, adjuntando:

- Un justificativo de compra con fecha (recibo, factura...)
- Una nota explicativa del fallo

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

Данная инструкция описывает функционирование устройства и меры предосторожности в целях обеспечения вашей безопасности.

Пожалуйста, прочтите ее перед первым использованием и сохраните, чтобы при надобности перечитать.



Этот аппарат должен быть использован исключительно для зарядки или питания, ограничиваясь указаниями на аппарате и в инструкции. Соблюдайте правила безопасности. В случае ненадлежащего или опасного использования производитель не несет ответственности.

Этот аппарат может быть использован детьми старше 8 лет, а также лицами с ограниченными физическими, умственными возможностями или ограниченным сенсорным восприятием, а также не обладающими опытом и знаниями, при условии, что за ними надлежащим образом следят или если с ними провели инструктаж по безопасному использованию аппарата и если все возможные риски были предусмотрены. Дети не должны играть с устройством. Чистка и уход не должны производиться детьми без надлежащего присмотра.

Ни в коем случае не используйте это устройство для зарядки батареек или незаряжаемых батарей.

Не используйте аппарат если сетевой шнур или вилка повреждены.

Не используйте аппарат, если кабель заряда поврежден или неправильно собран, во избежание риска короткого замыкания аккумулятора.

Автоматический режим, а также ограничения при его использовании, описаны далее в этой инструкции.



Риск пожара и взрыва!

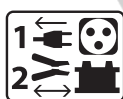
При заряде батарея может выпустить взрывоопасный газ.



- Во время зарядки АКБ должна быть помещена в хорошо проветриваемом месте.



- Избегайте пламени и искр. Не курить.



Подключение / отключение :

- Отключите подачу питания перед тем, как подключить или отключить соединения к батарее.

- Сначала подключите клемму АКБ, не соединенную с шасси. Второе подсоединение должно быть осуществлено на шасси как можно дальше от АКБ и от трубопроводов топливной системы. Затем, подключите зарядное устройство к сети.
- После зарядки отключите зарядное устройство от сети, затем отсоедините зажим от шасси и, наконец, зажим от аккумулятора. Действуйте в указанном порядке.

**Подключение :**

- Аппарат класса II
- Подключение к электросети должно быть произведено в соответствии с нормами страны.

**Обслуживание :**

- Если шнур питания поврежден, он должен быть заменен производителем, его сервисной службой или квалифицированным специалистом во избежание опасности.

**Регламентация :**

- Аппарат соответствует директивам Евросоюза.
- Декларация соответствия есть на нашем сайте.
- Знак соответствия EAC (Евразийское экономическое сообщество)
- Товар соответствует нормам Марокко.
- Декларация С_р (СМIM) доступна для скачивания на нашем сайте (см на титульной странице).

**Утилизация:**

- Этот аппарат подлежит переработке. Не выбрасывать в общий мусоросборник.

**ОПИСАНИЕ**

GYFLASH разработан для для зарядки большинства свинцово-кислотных батарей с или без обслуживания, используемых для автомобилей и многих других транспортных средств. Эти батареи могут быть разного типа, например: GEL (электролит-гель), AGM (электролит-пропитка), WET, MF (без обслуживания), CA (Кальций)...

Gysflash 8.12 может использоваться для зарядки батареи 12В (6 элементов по 2В) от 15Ач до 160Ач и до 240Ач для подпитки.

Gysflash 12.12 может использоваться для зарядки батареи 12В (6 элементов по 2В) от 20Ач до 250Ач и до 330Ач для подпитки.

Режим питания (SUPPLY) компенсирует ток для выставочных автомобилей и позволяет произвести замену АКБ без потери настроек автомобиля.



Gysflash 12.12 оснащен специальной функцией, которая автоматически подстраивает выходное напряжение в зависимости от температуры воздуха окружающей среды. Эта настройка производится в режиме Charge (Заряд) или Supply (Источник) и позволяет перезарядить аккумулятор с большой точностью в соответствии с температурой окружающей среды.

ВКЛЮЧЕНИЕ

1. Подключите зарядное устройство к АКБ.
2. Подключите зарядное устройство к сети (однофазное питание 220-240Vac 50-60Hz).
3. Выберите режим с помощью кнопки . По истечении около пяти секунд зарядка начнется автоматически.
4. Во время заряда аппарат показывает состояние повышения уровня заряда. Когда индикатор **OK** мигает, АКБ готова к запуску двигателя. Когда индикатор **OK** горит, АКБ полностью зарядилась.
5. Зарядку можно в любой момент прервать, отключив сетевой шнур или нажав на кнопку .
6. После зарядки отключите зарядное устройство от сети, затем отсоедините зажимы от АКБ.

РЕЖИМЫ ЗАРЯДКИ

• Описание Режимов и Опций:



Режим ЗАРЯД (14.4В / 8А-12А) :

Этот режим предназначен для зарядки и подпитки свинцовых АКБ на 12В. Автоматический цикл зарядки в 8 этапов.



AGM

Опция ХОЛОД/AGM или AGM (14.7В):

Опция, изменяющая напряжение зарядки до 14.7В для зарядки некоторых батарей AGM или аккумуляторов с пробками. Для аппарата Gysflash 8.12, эта опция позволяет также заряжать при холодной погоде (менее 5°C).

Опция REFRESH (15.8В):

Опция, позволяющая добавить дополнительный этап (этап 7) к циклу зарядки для сильно разряженных АКБ.

refresh

⚠ : Рекомендуется НЕ активировать эту опцию для зарядки герметичных АКБ.

Совет: Проверьте и при надобности дополните уровень воды АКБ после зарядки с опцией Refresh.

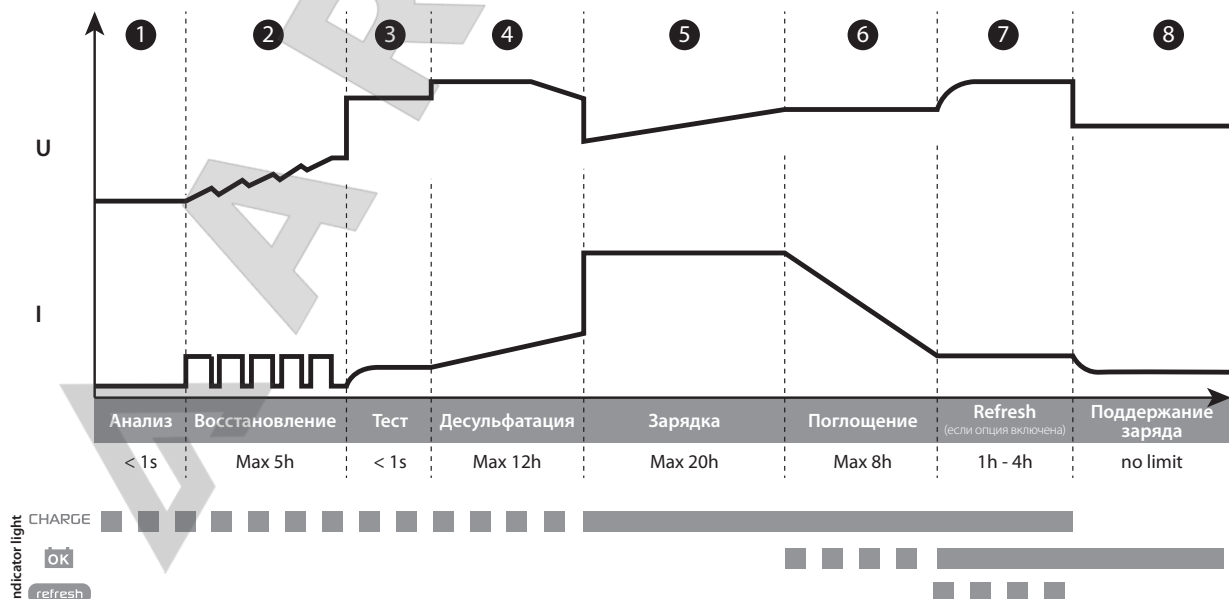
Режим SUPPLY (13.6В / 8А-12А) :

Этот режим позволяет использовать зарядного устройства как источник стабилизированного питания, напряжение которого можно настроить на 13.6В. Этот режим предназначен для питания выставочных автомобилей и может также служить для замены АКБ без потери настроек автомобиля. Для этого режима нет временных ограничений.

Когда горит индикатор **OK**, то напряжение регулируется правильно. Если индикатор  мигает, то это означает, что ток, потребляемый АКБ, выше максимального тока, выдаваемого зарядным устройством (8А или 12А), и что существует вероятность, что АКБ со временем разрядится.

• Кривая зарядки:

GYSFLASH 8.12 и 12.12 заряжают по развернутой кривой, состоящей из восьми этапов, гарантирующей оптимальные рабочие характеристики вашей АКБ.



Этап 1 : Анализ

Анализ состояния АКБ (уровень заряда, инверсия полярностей, подключение неправильной АКБ...)

Этап 5 : Зарядка (8А-12А)

Быстрая зарядка на максимальном токе, позволяющая достичь 80% уровня зарядки.

Этап 2 : Восстановление (🚗 3A-4A)

Алгоритм восстановления элементов, поврежденных вследствие глубокой разрядки.

Этап 3 : Тест

Тестирование сульфатированной АКБ

Этап 6 : Поглощение (14.4В или 14.7В с опцией **/AGM)

Зарядка при постоянном напряжении, чтобы довести уровень заряда до 100%.

Этап 7 : Refresh (опция 15.8В)

Если выбрана опция Refresh, то зарядное устройство подаст дополнительный ток, способствующий образованию газа, который позволит перемешать электролит и восстановить элементы АКБ. На этом этапе из АКБ может испариться немного воды.

Этап 4 : Десульфатация (🚗 15.8В)

Алгоритм десульфатации АКБ.

Этап 8 : Поддержание заряда (13.6В)

Поддержание уровня заряда АКБ на максимальном уровне.

• Предполагаемое время зарядки

	GYSFLASH 8.12  				GYSFLASH 12.12  				
Емкость АКБ	20Ah	50Ah	100Ah	160Ah	20Ah	50Ah	100Ah	160Ah	250Ah
Время зарядки 20% >>> 80%	2h	5h	9h	14h	1h	3h	5h	9h	13h

• Защиты:



GYSFLASH 8.12 и 12.12 имеют целый ряд защитных механизмов против коротких замыканий и инверсии полярности. Они оснащены противоискровой защитой, предотвращающей искрение при подсоединении зарядного устройства к АКБ. Это зарядное устройство имеет двойную изоляцию и совместим с бортовой электроникой автомобилей.

Ваш Gysflash имеет встроенный температурный датчик, позволяющим изменять ток зарядки имеет встроенный температурный датчик, позволяющим изменять ток зарядки.

НЕИСПРАВНОСТИ, ИХ ПРИЧИНЫ И УСТРАНЕНИЕ

	Неисправности	Причины	Устранение
1	Мигает индикатор  .	- Инверсия полярности - Напряжение АКБ слишком высокое - Закорочены зажимы	- Проверьте, что зажимы правильно подсоединены. - Проверьте, что АКБ 12В.
2	Горит индикатор  .	Ошибка при зарядке, АКБ восстановлению не подлежит.	Замените АКБ и нажмите на  , чтобы снова запустить цикл зарядки.
3	Индикатор  продолжает гореть, несмотря на то, что вы нажали кнопку  .	Проблема с температурой.	Слишком высокая температура окружающей среды (>50°C). Проветрите помещение и дайте зарядному устройству остыть.
4	Мигает индикатор  .	Зарядное устройство в режиме ожидания.	Нажмите на кнопку  или подсоедините АКБ к зарядному устройству, чтобы выйти из режима ожидания.
5	Индикатор  продолжает гореть.	Зарядку можно прервать нажатием на кнопку  .	Снова нажмите на  , чтобы снова запустить зарядку.

ГАРАНТИЯ

Гарантия распространяется на любой заводской дефект или брак в течение 2х лет с даты покупки изделия (запчасти и рабочая сила).

Гарантия не распространяется на:

- Любые поломки, вызванные транспортировкой.
- Нормальный износ деталей (Например : кабели, зажимы и т.д.).
- Случаи неправильного использования (ошибка питания, падение, разборка).
- Случаи выхода из строя из-за окружающей среды (загрязнение воздуха, коррозия, пыль).

При выходе из строя, обратитесь в пункт покупки аппарата с предъявлением следующих документов:

- документ, подтверждающий покупку (с датой): кассовый чек, инвойс....
- описание поломки.

**ISTRUZIONI DI SICUREZZA**

Questo manuale descrive il funzionamento del carica-batterie e le precauzioni da seguire per vostra sicurezza.

Leggere attentamente prima dell'uso e conservare con cura per poter consultarlo successivamente.



Queste istruzioni devono essere lette e comprese prima dell'uso. Questo dispositivo deve essere usato soltanto per fare la ricarica e/o alimentazione entro i limiti indicati sul dispositivo e su questo manuale. Bisogna rispettare le istruzioni relative alla sicurezza. In caso di uso inadeguato o pericoloso, il fabbricante non potrà essere ritenuto responsabile.

Questo dispositivo può essere usato da bambini di età superiore a 8 anni, da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte e da persone senza esperienza o conoscenze, se esse sono correttamente sorvegliate o se le istruzioni relative all'uso del dispositivo in sicurezza gli sono state trasmesse e che i rischi intrapresi sono stati presi in considerazione. I bambini non devono giocare con il dispositivo. La pulizia e manutenzione non devono essere effettuate da bambini non sorvegliati.

Non usare in nessun caso per caricare pile o batterie non ricaricabili.

Non usare il dispositivo se il cavo di alimentazione o la presa sono danneggiati.

Non utilizzare l'apparecchio, se il cavo di ricarica è danneggiato o presenta un difetto di assemblaggio, per evitare qualsiasi rischio di cortocircuito della batteria.

Il modo di funzionamento automatico così come le restrizioni applicabili all'uso sono spiegate di seguito su questo manuale.



Rischio di esplosione e d'incendio!

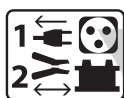
Una batteria in carica può emettere dei gas esplosivi.



- Durante la carica, la batteria deve essere messa in un luogo ben ventilato.



- Evitare fiamme e scintille. Non fumare.



Collegamento / scollegamento:

- Scollegare l'alimentazione prima di collegare o scollegare i collegamenti della batteria.



- Il terminale della batteria non collegato al telaio deve essere collegato per primo. L'altro collegamento deve essere effettuato sul telaio lontano dalla batteria e dal serbatoio del carburante. Il caricatore della carica batterie deve essere collegato alla rete elettrica.
- Dopo l'operazione di carica, scollegare il caricabatterie dalla rete, in seguito ritirare la connessione dal telaio e infine la connessione dalla batteria, nell'ordine indicato.



Collegamento:

- Apparecchio di classe II
- Il collegamento alla rete di alimentazione deve essere fatto in conformità con le regole d'installazione nazionali.



Manutenzione:

- Se il cavo corrente è danneggiato, deve essere sostituito dal fabbricante, dal suo servizio post vendita o da persone di qualifica simile per evitare ogni pericolo.



Regolamentazione:

- Apparecchio conforme alle direttive europee.
- La dichiarazione di conformità è disponibile sul nostro sito internet.
- Marca di conformità EAC (Comunità Economica Eurasiatica)
- Materiale conforme alle normative marocchine.
- La dichiarazione C_p (CMIM) di conformità è disponibile sul nostro sito (vedi scheda del prodotto)



Scarto:

- Questo materiale è soggetto alla raccolta differenziata. Non deve essere smaltito con i rifiuti domestici.

DESCRIZIONE GENERALE

Il Gysflash è stato specialmente concepito per ricaricare la maggior parte delle batterie al piombo con o senza manutenzione, correntemente usate per le macchine e per diversi altri veicoli. Queste batterie possono essere di differenti tipo, ad esempio: GEL (elettrolito gelificato), AGM (elettrolito impregnato), WET, MF (Maintenance Free), CA (Calcium)...

Il Gysflash 8.12 è adatto alla carica di batterie 12V (6 elementi da 2V) da 15Ah a 160Ah e fino a 240Ah per la manutenzione della carica.

Il Gysflash 12.12 è adatto alla carica di batterie 12V (6 elementi da 2V) da 20Ah a 250Ah e fino a 330Ah per la manutenzione della carica.

Il modo di alimentazione (SUPPLY) assicura una compensazione di corrente per i veicoli di dimostrazione e permette una carica della batteria senza perdita della memoria del veicolo.



Il Gysflash 12.12 è provvisto di una funzione specifica che adatta automaticamente la tensione di uscita a seconda della temperatura ambiente. Questo aggiustamento si fa in modo Carica o in modo Supply, e permette una ricarica della batteria molto precisa e adattata alla temperatura ambiente.



AVVIAMENTO

1. Collegare il caricabatterie alla batteria.
2. Collegare il caricabatterie alla presa (rete monofase 220-240Vac 50-60Hz).
3. Scegliere il modo premendo sul tasto . Dopo circa cinque secondi, la carica si avvia automaticamente.
4. Durante la carica, il dispositivo indica lo stato di avanzamento della carica. Quando la spia **OK** lampeggia, la batteria è pronta ad avviare il motore. E quando la spia **OK** rimane accesa, la batteria è completamente carica.
5. La carica può essere interrotta ad ogni momento scollegando la spina dalla presa oppure premendo sul tasto .
6. Dopo l'operazione di carica, scollegare il caricabatterie dalla rete, in poi ritirare le connessioni dalla batteria.

MODI DI CARICA

• Descrizione dei Modi di carica e delle opzioni:



Modo CARICA (14.4V / 8A-12A) :

Modo destinato alla carica e al mantenimento della carica delle batterie al piombo 12V. Ciclo di carica automatico in otto fasi.



AGM

Opzione FREDDO/AGM o AGM (14.7V) :

Opzione che modifica la tensione della carica a 14.7V per certe batterie AGM e le batterie con tappi. Nel caso del Gysflash 8.12, questa opzione permette anche la carica con temperature fredde (inferiore a 5°C).

Opzione REFRESH (15.8V) :

Opzione che permette di aggiungere una fase supplementare (passo 7) al ciclo per ricondizionare le batterie fortemente scariche.

refresh

⚠ : si consiglia di non attivare questa opzione per la carica di batterie sigillate.

Consiglio: Verificare e completare, se necessario, il livello d'acqua della batteria dopo una carica con Refresh.

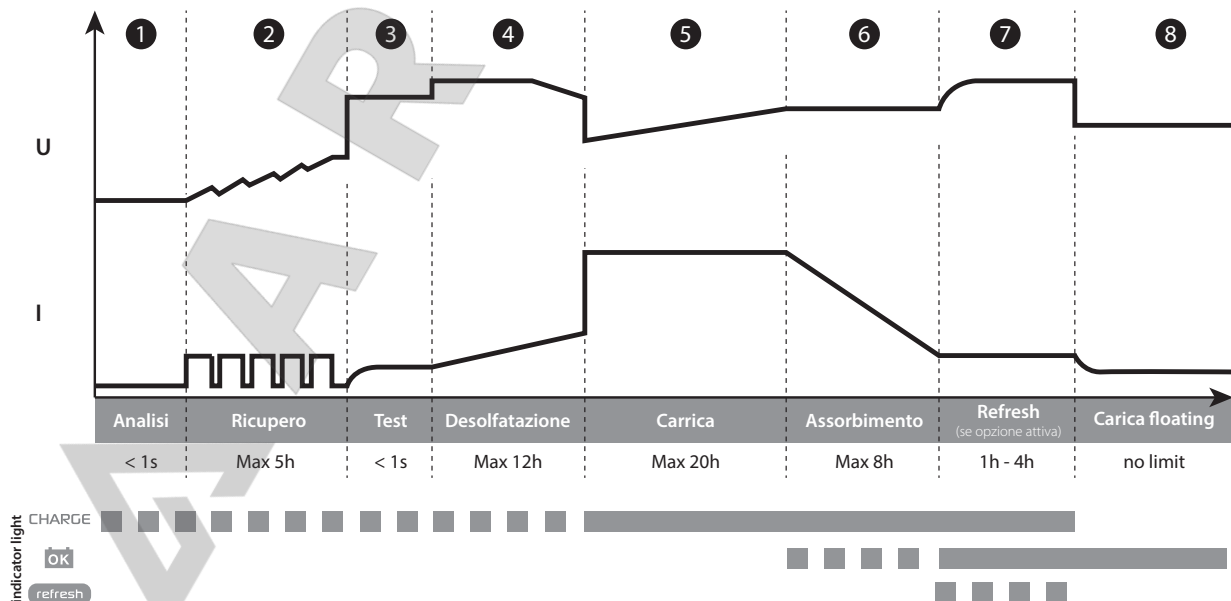
Modo SUPPLY (13.6V / 8A-12A) :

Modo che permette l'uso del caricabatterie con un'alimentazione stabilizzata con una tensione regolata a 13.6V. Questo modo è destinato all'alimentazione dei veicoli di dimostrazione e può servire anche a realizzare un cambio di batterie conservando la memoria del veicolo. Per questo modo, non esiste limite di tempo.

Quando la spia **OK** è accesa, la tensione è correttamente regolata. Se la spia  lampeggia, ciò significa che la corrente consumata sulla batteria è superiore alla corrente massima rilasciata dal caricabatterie (8A o 12A) e che la batteria si può scaricare ad un certo punto.

• Curva di carica:

I GYSFLASH 8.12 e 12.12 usano una curva di carica evoluta in otto fasi che garantisce le prestazioni ottimali della batteria.



Fase 1 : Analisi

Analisi dello stato della batteria (livello di carica, inversione di polarità, batteria sbagliata collegata...)

Fase 2 : Ricupero (3A-4A)

Fase 5 : Carica (8A-12A)

Carica veloce con corrente massima arrivando fino all'80% del livello di carica.

Fase 6 : Assorbimento (14.4V o 14.7V con opzione FREDDO/AGM)



Fase ③ : Test

Test di batteria solfatata.

Fase ⑦ : Refresh (Opzione 15.8V)

Se l'opzione Refresh è stata selezionata, il carica batteria darà della corrente supplementare per creare del gas che permetterà di mescolare l'elettrolito e di rigenerare le cellule della batteria. Durante questa fase, la batteria può perdere un po' di liquido.

Fase ④ : Desolfatazione (15.8V)

Algoritmo di desolfatazione della batteria.

Fase ⑧ : Mantenimento della carica (13.6V)

Mantenimento del livello di carica della batteria fino al suo massimo.

• Tempo di carica stimato

	GYSFLASH 8.12				GYSFLASH 12.12				
									
Capacità della batteria	20Ah	50Ah	100Ah	160Ah	20Ah	50Ah	100Ah	160Ah	250Ah
Tempo di carica 20% >>> 80%	2h	5h	9h	14h	1h	3h	5h	9h	13h

• Protezioni:



I GYSFLASH 8.12 e 12.12 possiedono un'insieme di dispositivi che lo proteggono contro i corto-circuiti e le inversioni di polarità. Dispongono di un sistema che evita le scintille durante il collegamento del caricabatterie alla batteria. Il caricabatterie è a doppio isolamento ed è compatibile con l'elettronica dei veicoli.

Il Gysflash è provvisto di un sensore di temperatura integrato che gli permette di adattare la corrente di carica per evitare ogni surriscaldamento dell'elettronica interna.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

	Segnali	Cause	Rimedi
1	La spia  lampeggia.	- Inversione di polarità - Tensione batteria troppo elevata - Morsetti in corto circuito	- Verificare che i morsetti siano correttamente collegati. - Verificare che si tratti di una batteria 12V.
2	La spia  è accesa.	Fallimento durante la carica, batteria irrecuperabile.	Cambiare di batteria e premere su  per riavviare una carica.
3	La spia  rimane accesa anche dopo aver premuto il tasto  .	Difetto termico.	Temperatura ambiente troppo elevata (>50°C), aerare il locale e lasciare il caricabatteria raffreddarsi.
4	La spia  lampeggia.	Caricabatteria in veglia.	Premere sul tasto  o collegare una batteria al caricabatterie per uscire dalla veglia.
5	La spia  rimane accesa.	Carica interrotta premendo sul tasto  .	Premere ancora su  per rilanciare la carica.

GARANZIA

La garanzia copre qualsiasi difetto di fabbricazione per 2 anni, a partire dalla data d'acquisto (pezzi e mano d'opera).

La garanzia non copre:

- Danni dovuti al trasporto.
- La normale usura dei pezzi (Es. : cavi, morsetti, ecc.).
- Gli incidenti causati da uso improprio (errore di alimentazione, cadute, smontaggio).
- I guasti legati all'ambiente (inquinamento, ruggine, polvere).

In caso di guasto, rinviare il dispositivo al distributore, allegando:

- la prova d'acquisto con data (scontrino, fattura...)
- una nota esplicativa del guasto.

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSinSTRUCTIES

In deze handleiding vindt u informatie over het functioneren van uw apparaat, en de veiligheids- en voorzorgsmaatregelen die in acht moeten worden genomen.

Leest u dit document aandachtig door voor u het apparaat in gebruik neemt. Bewaar dit document vervolgens als naslagwerk.

Dit apparaat mag uitsluitend worden gebruikt als oplader of als stroomvoorziening, en enkel volgens de instructies vermeld op het apparaat en in de handleiding. De veiligheidsinstructies moeten altijd nauwkeurig opgevolgd worden. Bij onjuist of gevaarlijk gebruik van dit apparaat kan de fabrikant niet aansprakelijk gesteld worden.

Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met lagere lichamelijke, zintuiglijke of mentale vaardigheden of met gebrek aan ervaring of kennis, enkel en alleen als ze goed begeleid worden, of als hen de noodzakelijke instructies voor een absoluut veilig gebruik van het apparaat gegeven zijn, en als de eventuele risico's goed begrepen worden. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Schoonmaak en onderhoud mogen niet gedaan worden door kinderen zonder toezicht.

Niet geschikt voor het opladen van niet-oplaadbare batterijen of accu's.

Gebruik het apparaat niet als de stroomkabel of de stekker defect zijn.

Om kortsluiting van de accu te voorkomen mag het apparaat niet gebruikt worden als de laadkabel beschadigd is, of als deze foutief geassembleerd is.

De automatischeodus en de gebruiksbependingen van het apparaat worden in deze handleiding beschreven.



Ontploffings- en brandgevaarlijk!

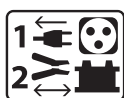
Een opladende accu kan explosief gas uitstoten.



- Plaats de accu tijdens het opladen in een goed geventileerde ruimte.



- Voorkom vlammen en vonken. Niet roken.



Aansluiten / Afsluiten :

- Sluit de stroomvoorziening af alvorens de accu aan te sluiten of los te koppelen.

- De aansluitklem van de accu die niet is aangesloten op een chassis moet als eerst aangekoppeld worden. De andere verbinding moet plaats vinden op de chassis, ver van de accu en van de brandstofkanalisering. De acculader moet vervolgens op het net aangesloten worden.
- Koppel na het laden eerst de acculader van de netspanning los. Koppel daarna de connectie van het chassis los, en pas daarna de connectie met de accu. Respecteer de juiste volgorde.

**Aansluiten :**

- Apparaat klasse II
- De aansluiting op de netspanning moet conform de nationale regelgeving gebeuren.

**Onderhoud :**

- Als de voedingskabel beschadigd is moet deze vervangen worden door de fabrikant, diens reparatie-dienst of een gelijkwaardig gekwalificeerde technicus, om ieder gevaar te vermijden.

**Richtlijnen :**

- Apparaat voldoet aan de Europese richtlijnen.
- De conformiteitsverklaring is te vinden op onze internetsite.
- EAC merk (Euraziatische Economische Gemeenschap).
- Dit materiaal voldoet aan de Marokkaanse normen.
- De verklaring C_M (CMIM) van overeenstemming is beschikbaar op onze internet site (vermeld op de omslag).

**Afvalverwerking :**

- Afzonderlijke inzameling vereist. Niet met het huishoudelijke afval wegwerpen.

ALGEMENE OMSCHRIJVING

De Gysflash is speciaal ontworpen voor het opladen van de meeste loodaccu's, met onderhoud of onderhoudsvrij, die gebruikt worden voor auto's en voor veel andere voertuigen. Dit kunnen verschillende types accu zijn, bijvoorbeeld : GEL (gegeleerde elektrolyt), AGM (geïmpregneerd elektrolyt), WET, MF (Maintenance Free), CA (Calcium)...

De Gysflash 8.12 is geschikt voor het laden van 12V accu's (6 elementen van 2V) van 15Ah tot 160Ah en tot 240 Ah bij druppelladen.

De Gysflash 12.12 is geschikt voor het laden van 12V accu's (6 elementen van 2V) van 20Ah tot 250Ah en tot 330Ah bij druppelladen.

De voedingsmodus (SUPPLY) zorgt voor een compensatielading voor demonstratie voertuigen, en maakt het mogelijk de accu te verwisselen zonder geheugenverlies.



De Gysflash 12.12 is uitgerust met een speciale functie, die automatisch de uitgaande spanning aanpast op basis van de omgevingstemperatuur. Deze aanpassing wordt gedaan in de Laad modus of de Supply modus, en maakt het mogelijk de accu met grote precisie te laden, afgestemd op de omgevingstemperatuur.

OPSTARTEN

1. Sluit de acculader aan de accu.
2. Sluit de acculader aan op een stopcontact (enkel fase netwerk, 220-240Vac 50-60 Hz).
3. Selecteer de modus met de knop . Het opladen start automatisch na ongeveer vijf seconden.
4. Tijdens het opladen geeft het apparaat het laadniveau aan. Als het lampje  knippert is de accu klaar om de motor op te starten. En wanneer het lampje  blijft branden is de accu volledig opgeladen.
5. Het opladen kan op ieder gewenst moment onderbroken worden, door de stekker uit het stopcontact te halen of door op knop  te drukken..
6. Koppel, na het laadproces, de acculader van de netspanning los. Koppel dan de aansluiting van de accu los.

LAAD MODUS

• Beschrijving van de Modes en Opties :



LAAD modus (14.4V / 8A-12A) :

Modus bestemd voor het laden en druppelladen van 12V lood accu's. Automatische laadcyclus in acht etappes.



AGM

Optie KOUD/AGM of AGM (14.7V) :

Optie die de laadspanning aanpast tot 14.7V voor bepaalde AGM accu's en accu's met doppen. Gysflash 8.12 : deze optie maakt het ook mogelijk te laden bij lage temperaturen (minder dan 5°C).

Optie REFRESH (15.8V) :

Optie waarmee een extra etappe aan de laadcyclus toegevoegd kan worden (etappe 7), om sterk ontladen accu's weer te herstellen.

refresh

 : het wordt aanbevolen deze optie niet te activeren voor het laden van verzegelde accu's.

Advies : Controleer en completeer, indien nodig, het waterpeil van de accu na het opladen met de Refresh functie.

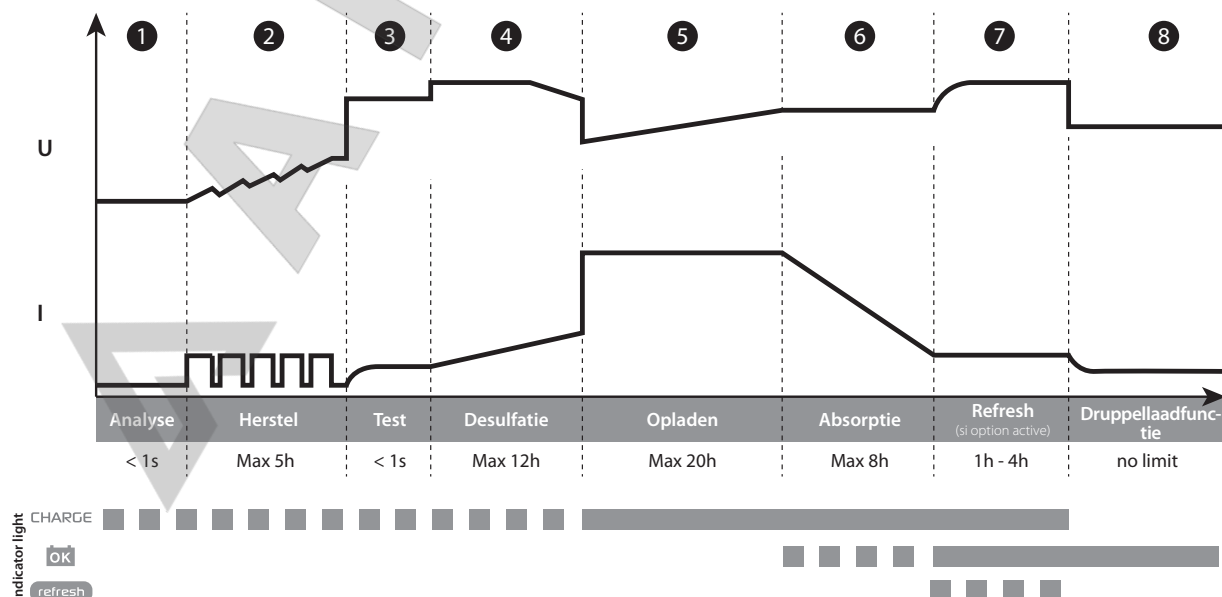
SUPPLY Modus (13.6V / 8A-12A) :

Deze modus maakt het mogelijk om de lader te gebruiken als gestabiliseerde voedingsbron, met een gereguleerde spanning van 13.6V. Deze modus is geschikt voor het opladen van demonstratie voertuigen, maar kan ook gebruikt worden bij het vervangen van een accu, om het geheugen van het voertuig te behouden. Voor deze modus is er geen tijdslimiet.

Wanneer het  lampje brandt is de spanning correct afgesteld. Als het  lampje knippert, betekent dit dat de door de accu verbruikte stroom hoger is dan de maximale stroom die geleverd kan worden door de lader (8A of 12A) en dat de accu waarschijnlijk op termijn leeg zal raken.

• Laadcurve :

De GYSFLASH 8.12 en 12.12 hebben een geëvolueerde laadcurve in acht etappes, die de maximale prestaties van uw accu garanderen.



Etappe 1 : Analyse

Analyse van de staat van de accu (laadniveau, ompoling, verkeerde accu aangesloten...)

Etappe 2 : Herstel (🚗 3A-4A)

Algoritme van het herstel van de beschadigde elementen als gevolg van een diepe ontlading.

Etappe 3 : Test

Test gesulfateerde accu.

Etappe 5 : Opladen (🚗 8A-12A)

Snel opladen met maximale stroom, voor het bereiken van 80% van het laadniveau.

Etappe 6 : Absorptie (14.4V of 14.7V met optie ❄️/AGM)

Opladen met constante spanning, om de accu 100% op te laden.

Etappe 7 : Refresh (optie 15.8V)

Als voor de Refresh optie is gekozen, zal de acculader extra stroom injecteren, en gas creëren dat het mogelijk maakt de elektrolyt te mengen en zo de cellen van de accu te herstellen. Tijdens deze fase kan de accu een beetje water verliezen.

Etappe 4 : Desulfatie (🚗 15.8V)

Algoritme desulfatie van de accu.

Etappe 8 : Druppellaadfunctie (13.6V)

Handhaving van het maximum laadniveau van de accu.

• Geschatte laadtijd

	GYSFLASH 8.12 🚗 🚚				GYSFLASH 12.12 🚗 🚚				
Capaciteit van de accu	20Ah	50Ah	100Ah	160Ah	20Ah	50Ah	100Ah	160Ah	250Ah
Laadtijd 20% >>> 80%	2h	5h	9h	14h	1h	3h	5h	9h	13h

• Beschermingen :



De GYSFLASH 8.12 en 12.12 hebben een reeks beveiligingen die het apparaat beschermen tegen kortsluiting en polariteitswisseling. Het apparaat beschikt over een systeem dat vonkvorming bij het aankoppelen van de acculader op de accu voorkomt. De lader heeft een dubbele isolatie en is compatibel met de elektronica van auto's.

Uw Gysflash is uitgerust met een ingebouwde temperatuur sensor, die het apparaat in staat stelt om de laadstroom aan te passen, om zodoende oververhitting van de interne elektronica te voorkomen.

AFWIJKINGEN, OORZAKEN, OPLOSSINGEN

	Afwijkingen	Oorzaken	Oplossingen
1	Het lampje ⚠️ knippert.	- Ompoling - Te hoge accu-spanning - Kortsluiting klemmen	- Controleer of de klemmen goed aangesloten zijn. - Controleer of de accu echt een 12V accu is.
2	Het lampje ⚠️ brandt.	Opladen mislukt, accu beschadigd.	Verwissel de accu en druk op 🎮 om het opladen weer te starten.
3	Het lampje ⚠️ blijft branden zelfs na een druk op de knop 🎮.	Thermische fout.	Te hoge omgevingstemperatuur (>50°C), ventileer het vertrek en laat de oplader afkoelen.
4	Het lampje 🔌 knippert.	Acculader op stand by.	Druk op de knop 🎮 of sluit een accu op de acculader aan om uit de standby modus te komen.
5	Het lampje 🔌 blijft branden.	Opladen onderbroken door op de knop 🎮 te drukken.	Druk opnieuw op 🎮, om het laden opnieuw te starten.

GARANTIE

De garantie dekt alle gebreken en fabricagefouten gedurende twee jaar vanaf de aankoopdatum (onderdelen en arbeidsloon).

De garantie dekt niet :

- Alle overige schade als gevolg van vervoer.
- De gebruikelijke slijtage van onderdelen (Bijvoorbeeld : kabels, klemmen, enz.).
- Incidenten als gevolg van verkeerd gebruik (verkeerde elektrische voeding, vallen, ontmanteling).
- Gebreken ten gevolge van de gebruiksomgeving (vervuiling, roest, stof).

In geval van storing moet het apparaat teruggestuurd worden naar uw distributeur, samen met:

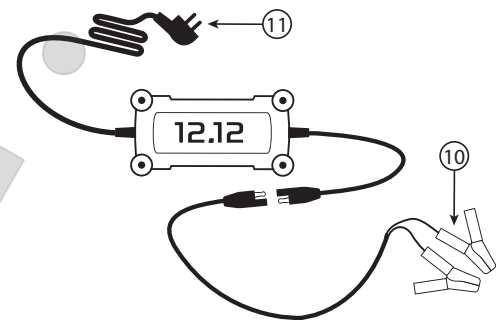
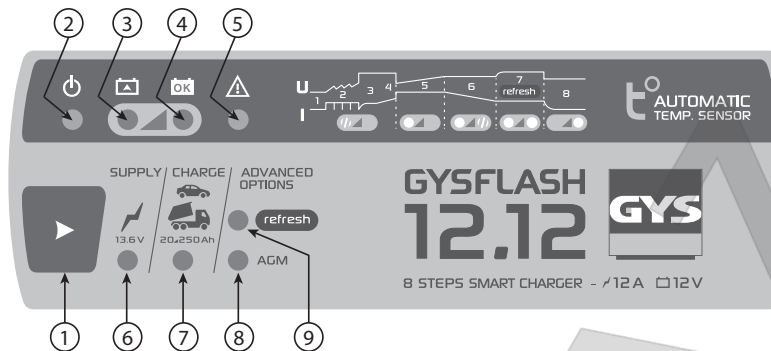
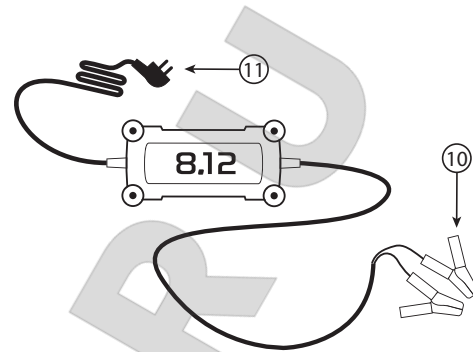
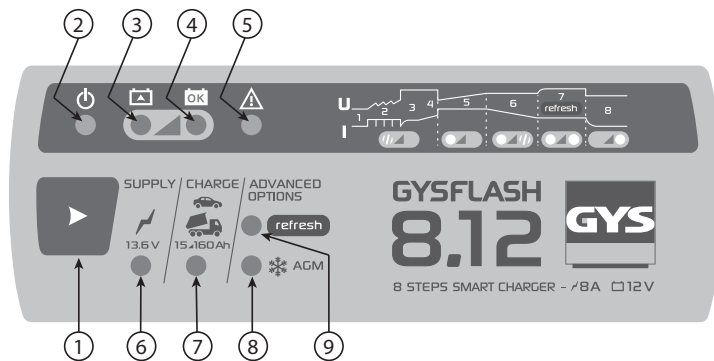
- Een gedateerd aankoopbewijs (betaalbewijs, factuur ...).
- Een beschrijving van de storing.

TABLEAU TECHNIQUE / TECHNICAL TABLE / TECHNISCHE DATEN / TABLA TÉCNICA / ТАБЛИЦА С ТЕХНИЧЕСКИМИ ХАРАКТЕРИСТИКАМИ / TABELLA TECNICA / TECHNISCHE TABEL

		Gysflash 8.12	Gysflash 12.12
Référence modèle Reference Art.-Nr. des Modells Referencia del modelo	Артикул модели Referentie model Riferimento modello	029385 029545 (UK)	029392 029552 (UK)
Tension d'alimentation assignée Rated power supply voltage Netzspannung Tensión de red asignada	Номинальное напряжение питания Nominale voedingsspanning Tensione di alimentazione nominale	~ 220-240 VAC 50 / 60 Hz	
Puissance assignée Rated power Netzleistung Potencia asignada	Номинальная мощность Nominale vermogen Potenza nominale	130W	195W
Tensions de sortie assignées Rated output voltage Ausgangsspannung Tensiones de salida asignadas	Номинальные выходные напряжения Uitgaande nominale spanning Tensione di uscita nominale	12 VDC	
Courant de sortie assignée Rated output current Ausgangsstrom Corriente de salida asignada	Номинальный выходной ток Uitgaande nominale spanning Corrente di uscita nominale	8A	12A
Capacité assignée de batterie Rated battery capacity Batterie-Kapazität Capacidad asignada de batería	Номинальная емкость батареи Nominale accu capaciteit Capacità nominale della batteria	15 – 160Ah (max. 240Ah)	20 – 250Ah (max. 330Ah)
Consommation batteries au repos Battery consumption when idle Verbrauch im Ruhezustand Consumo de baterías en reposo	Потребление АКБ в нерабочем состоянии Accu verbruik in ruststand Consumo batterie in riposo	< 0.5mA	
Ondulation Ripple Welligkeit Ondulación	Колесание Golwing Ondulazione	< 150mV rms	< 100mV rms
Courbe de charge Charging curve Ladekennlinie Curva de carga	Кривая зарядки Laadcurve Curva di carica	IU ₀ U	
Température de fonctionnement Operating temperature Betriebstemperatur Temperatura de funcionamiento	Рабочая температура Werktemperatuur Temperatura di funzionamento	-20°C – +50°C	
Température de stockage Storage temperature Lagertemperatur Temperatura de almacenado	Температура хранения Opslagtemperatuur Temperatura di stoccaggio	-20°C – +80°C	
Indice de protection Protection rating Schutzart Índice de protección	Степень защиты Bescherminingsklasse Grado di protezione	IP65	
Classe de protection Protection class Schutzklasse Clase de protección	Класс защиты Bescherminingsklasse Classe di protezione	Class II	
Niveau de bruit Noise level Störpegel Nivel de ruido	Уровень шума Geluidsniveau Livello di rumore	< 50dB	
Poids Weight Gewicht Peso	Bec Gewicht Peso	0.79 Kg	1.1 Kg
Dimensions (L x H x P) Dimensions (L x H x D) Abmessungen (L x H x T) Dimensiones (L x A x A)	Размеры (Д x В x Ш) Afmetingen (L x H x B) Dimensioni (L x H x D)	190 x 100 x 52 mm	211 x 111 x 56.5 mm
Normes Standards Normen Normas	Нормы Normen Norme	EN 60335-1 EN 60335-2-29 EN 62233 CEI EN 60529 EN 50581 EN 55014-1 EN 55014-2	

GYSFLASH 8.12 / 12.12

PLASTRON / CONTROL PANEL STICKER / FRONTSEITE / TECLADO / ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ / TASTIERA DI COMMANDO / VOORSTUK



	FR	EN	DE	ES	RU	IT	NL
①	Bouton de sélection	Selection button	Auswahl-Taste	Botón de selección	Кнопка выбора	Tasto di selezione	Selectie knop
②	Veille	Sleep mode	STAND BY	En espera	Режим ожидания	Veglia	Stand by
③	Charge en cours	Charging	Ladefortschritt	En proceso de carga	Идет зарядка	Carica in corso	Opladen is bezig
④	Charge terminée	Charge finished	Aufladen beendet	Carga terminada	Зарядка закончена	Carica terminata	Opladen klaar
⑤	Défaut	Fault	Fehler	Fallo	Ошибка	Predefinito	Fout
⑥	Mode Supply	Supply mode	Supply-Modus	Modo Supply	Режим Supply	Modo Supply	Supply Modus
⑦	Mode Charge	Charge mode	Charge-Modus	Modo Carga	Режим Зарядки	Modo Carica	Laad Modus
⑧	Option Froid/AGM	Cold/AGM option	Kühl/AGM-Option	Opción Frío/AGM	Опция Холод/AGM	Opzione Freddo/AGM	Optie Koud/AGM
⑨	Option Refresh	Refresh option	Refresh-Option	Opción Refresh	Опция Refresh	Opzione Refresh	Optie Refresh
⑩	Pinces de charge	Charge clamps	Ladeklemme	Pinzas de carga	Зажимы зарядки	Morsetti di carica	Laad klemmen
⑪	Prise secteur	Mains plug	Netzstecker	Clavija de corriente	Сетевая вилка	Spina	Stopcontact



GYS SAS

1, rue de la Croix des Landes
CS 54159
53941 SAINT-BERTHEVIN Cedex
FRANCE